

καὶ μετὰ ψυχρῶν χαρακτήρων τῆς περικαλλοῦς μορ-
φῆς πολλῶ ὑψηλοτέρων ἢ ὥστε νὰ ὑποπίπτωσιν εἰς
τὰ ἡμέτερα αἰσθήματα αὐτοὺς περιέπλεξε.

Καὶ αὐτὸς ὁ Ἀνακρέων προὔτιμα νὰ ὑποπέσῃ εἰς
φαινομενικὸν ἀπρεπὲς τοῦ νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τοῦ ζωγρά-
φου ἥκιστα πρακτικόν τι, παρὰ ν' ἀποφύγῃ τὴν διὰ
θελγῆτρον ζωογόνησιν τῆς παρ' αὐτῷ κόρης.

Τρυφεροῦ δ' ἔσω γενεῖου

Περὶ λυγδίνῳ τραχίλῳ

Χάριται πέτοινο πᾶσαι.

*Ἄφες τὰς χάριτας—ἐπιτάσσει τῷ ζωγράφῳ—νὰ πε-
ρῶϊπτανται περὶ τὸν ἁπαλὸν αὐτῆς πώγωνα, περὶ τὸν
μαρμαρώδη αὐτῆς τράχηλον!

Πῶς δὲ τοῦτο; κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην ἔννοιαν
τῶν λέξεων; ἀλλ' αὕτη ἥκιστα ἐπιδεκτικὴ τυγχάνει
ζωγραφικῆς ἐφαρμογῆς. Ὁ ζωγράφος ἠδύνατο νὰ
δώσῃ εἰς τὸν πώγωνα τὸ καλλιπρεπέστατον κύρτωμα,
τὴν ὠραιότατην νύμφην Amoris digitulo impressum,
(διότι διὰ τοῦ ἔσω μοῖ φαίνεται ὅτι θέλει νὰ ὑπο-
νοήσῃ νύμφην τοῦ πώγωνος)—ἠδύνατο νὰ παράσῃ
τῷ τραχίλῳ τὴν ὠραιότατην σωματικὴν διάπλασιν·
πέρα ὅμως τούτου οὐδὲν ἠδύνατο νὰ πράξῃ. Αἱ
στροφᾶι τοῦ ὠραίου τούτου τραχίλου, ἢ τῶν μυῶνων
κίνησις, δι' ἧς ἡ νύμφη ἐκείνη νῦν μὲν πλείοτερον
νῦν δὲ ὀλιγώτερον ὀρατὴ καθίσταται, καὶ τὸ ἰδιάζον
θέλγητρον ὑπερέβαινον τὰς δυνάμεις αὐτοῦ. Ὅσοιτις
ἐξέφηρασε τὸ ὑψίστον, δι' οὗ ἡ τέχνη αὐτοῦ ἠδύνατο
νὰ καταστήσῃ ἡμῖν αἰσθητὸν τὸ καλόν, ἵνα καὶ ὁ ζω-
γράφος δυνηθῇ ν' ἀναζητήσῃ ἐν τῇ τέχνῃ αὐτοῦ τὴν
ὑπερτάτην ἐκφρασιν. Τοῦτο δὲ νέον ἀποτελεῖ παρά-
δειγμα τῆς ἀνωτέρω παρατηρήσεως, καθ' ἣν ὁ ποιη-
τῆς καὶ ὅταν περὶ καλλιτεχνημάτων λόγον ποιῆται
δὲν ὑποχρεοῦται ἐν τούτοις νὰ περιορίσῃ τὴν περι-
γραφήν αὐτοῦ ἐν τοῖς ὀρίοις τέχνης.

(Ἀκολουθεῖ).

ΟΛΓΑ ΛΑΖΑΡΙΔΟΥ.

Ο ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΑΠΟΛΛΩΝΟΣ

*Ἀναδημοσιεύομεν κατωτέρω ἐκ τοῦ Bulletin de
Correspondance Hellénique τῆς ἐν Ἀθήναις Γαλλικῆς
Σχολῆς τὸ αὐθεντικὸν κείμενον τοῦ πολυθρυλήτου
Ἑυμου πρὸς τὸν Ἀπόλλωνα, τοῦ ἐν Δελφοῖς ἀνα-
καλυφθέντος.

*Ἀπόσπασμα Α'.

[Ἀθ]ηναῖος.

[τὸν καθαρί]σει κλυτὸν παῖδα μεγάλου [Διό]
[ς ἐρωσ' ἄτε πα]ρ ἀκροφῆ τόνδε πάγον ἀῖμ.

[ἔροτα προ] πᾶσι θνατοῖσι προφαίνει [εἰ·]

5 [ς λογια, τρ]ίποδα μαντεῖον ὡς εἰεῖ [λες, εχ-]

[θρὸς ὄν ἐφ]ρσουρρεῖ: δράκων, ὅτε τε [οῖσι]

[βελεσιν ἔτ]ρησας αἰόλον ἐλικτᾶν [φυκν]

συρίμαθ' ἰεῖς ἀθώπ[ευτος]

δὲ Γαλαταῶν ἄρης

ν ἐπερασ' ἄσπετ[ος]

ΣΑΛΛΙΩ γενεαν

ν θάλος φίλον

ἐδάκμοιο λο

10

ρῶν ἐφορ

15

τεον κυ

εναικ

ν θῆ

*Ἀπόσπασμα Β'.

ιστον Θεον οσ

[Ἐλικτῶ]να θαθύδενδρον αἰ' λά[χε]-

[τε, Διός] ἐ[ρι]θρόμουου θύγατρει εὐώλε[νοι,]

μόλε[τε], συνόμαιμον ἵνα Φοισθῶν ὠίδαεῖ-

5 σι μελψητε χρυσεοκόμαν, ὅς ἀνά δικορύν-

ια Παρνασσίδος ταάσδε πετέρας ἔδρανα μ[ε]-

τὰ κλυταιεῖς Δεελφίσιον Κασταλίδος

εοθύδρου νάματ' ἐπείσεται, Δελφῶν ἀνά

[πρ]ωῶνα μακναιεῖτον ἐφέπων πάγον.

10 [ἴθι], κλυτὰ μεγαλόπολις Ἀθθῆς, εὐχαιε-

[ῖσι] φερόπλοιο ναῖουσα Τριτωωνίδος δά[πε]-

[δ]ον ἄθραυστον ἄγιοις δὲ βωμοῖσιον Ἀ-

[φ]αιστος αἰεῖθε[ι] νέον μῆτρα ταούρων ὄμου

ου δε νιν Ἀραψ ἀτύδος ἐς Ὀλυμπον ἀνακίδν[α]-

15 ται· λιγύ δὲ Ἀωτοῖς θρέμων αειόλοισι [μέ]

λεσιν ὠίδαῶν κρέκει, χρυσέα δ' ἀθύθρου[ς κί]-

θαρις ὕμνισιν ἀναμῆλπεται· ὁ δε [θ]-

[ε]ω[ρ]ῶν πρόπας ἐσμός Ἀθθῆδν λαχ[ῶν]

Μεταφράσεις τοῦ ὕμνου τούτου εἰς πεζὸν ἔδημο-
σίευσαν αἱ ἀθηναῖκαὶ ἐφημερίδες, μίαν τὸ Ἀστὺ
ὑπὸ ἐγκρίτου λογίου καὶ ἑτέραν ἡ Ἐφημερίδες τῶν
Συζητητικῶν. Μετάφρασιν ἔμμετρον, ἐπίσης, ἔ-
δημοσίευσεν εἰς τὴν Ἐφημερίδα ὁ κ. Κωστῆς Πα-
λαμάς, ἐν δὲ τῇ Νέῃ Ἐφημερίδι ὁ κ. Ν. Χατζό-
πουλος.

AVRIL.

Lorsqu'un homme n'a pas d'amour,
Rien du printemps ne l'intéresse ;
Il voit même sans allégresse,
Hirondelles, votre retour.

Et, devant vos troupes légères,
Qui traversent le ciel du soir,
Il songe que d'aucun espoir
Vous n'êtes pour lui messagères.

Chez moi, ce spleen a trop duré,
Et quand je voyais dans les nues
Les hirondelles revenues,
Chaque printemps, j'ai bien pleuré.

Mais, depuis que toute ma vie
A subi ton charme subtil,
Mignonne, aux promesses d'avril
Je m'abandonne et me confie.

Depuis qu'un regard bien-aimé
A fait refléurir tout mon être,
Je vous attends à ma fenêtre,
Ghères voyageuses de mai.

Venez, venez vite, hirondelles,
Repeupler l'azur calme et doux,
Car mon désir qui va vers vous
S'accuse de n'avoir pas d'ailes.

FRANÇOIS COPPÉE,

*Ὁ ἐπεύθυνος

ΧΡΥΣΟΣΘΕΝΗΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Κωνσταντινουπόλεως-Πέραν Τυπολιθογραφείον ΝΕΟΛΟΓΟΥ